

Num

Chapter 31

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
и-говорил ИХВХ к- Моше говоря
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

И сказал Господь Моисею, говоря:

נָקָם וְנִקְמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֵת הַמִּדְיָנִים אַחֲרַי תִּתְּסֶף אֶל- 2
отомсти и-говорил сынов Израиля от Мидьянитян после присоединишься к-
[H5358](#) [H5360](#) [H3478](#) [H0854](#) [H4084](#) [H0622](#) [H0413](#)
עַמִּיךָ :
народу-твоему

отмсти Мадиянитянам за сынов Израилевых, и после отойдешь к народу твоему.

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-הָעָם לֵאמֹר הִתְלַצְּוּ מֵאִתְּכֶם אֲנָשִׁים לְצָבָא 3
и-говорил Моше к- народу говоря вооружитесь из-вас людей для-войска
[H1696](#) [H4872](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3068](#) [H5360](#) [H5414](#) [H4080](#) [H0376](#) [H0854](#)
וַיְהִיו עַל-מִדְיָן לָתֵת נִקְמַת-יְהוָה בְּמִדְיָן:
и-будут на- Мидьян дать мечь- ИХВХ в-Мидьяне
[H1961](#) [H4080](#) [H5414](#) [H5360](#) [H3068](#) [H4080](#)

И сказал Моисей народу, говоря: вооружите из себя людей на войну, чтобы они пошли против Мадиянитян, совершить мщение Господне над Мадиянитянами;

אַלְפָּה לַמִּטָּה אַלְפָּה לַמִּטָּה אַלְפָּה לְכָל מִטּוֹת יִשְׂרָאֵל תִּשְׁלְחוּ לְצָבָא: 4
тысячу от-колена тысячу от-колена тысячу для-всех колен Израиля пошлёте для-войска
[H0505](#) [H4294](#) [H0505](#) [H4294](#) [H0505](#) [H3605](#) [H4294](#) [H3478](#) [H7971](#)

по тысяче из колена, от всех колен [сынов] Израилевых пошлите на войну.

וַיִּמְסְרוּ מֵאַלְפֵי יִשְׂרָאֵל אַלְפָּה לַמִּטָּה שְׁנָיִם-עָשָׂר אַלְפָּה 5
и-были-переданы из-тысяч Израиля от-колена тысяча двенадцать- десять тысяч
[H4560](#) [H0505](#) [H3478](#) [H0505](#) [H4294](#) [H8147](#) [H6240](#) [H0505](#)
חֲלוּצֵי צָבָא:
вооружённых войска

И выделено из тысяч Израилевых, по тысяче из колена, двенадцать тысяч вооруженных на войну.

וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה אַלְפָּה לַמִּטָּה לְצָבָא אֹתָם וְאֶת-פִּינְחָס בֶּן- 6
и-послал их Моше тысячу от-колена для-войска их Пинхаса сына-
[H7971](#) [H0853](#) [H4872](#) [H0505](#) [H4294](#) [H0853](#) [H0853](#) [H6372](#)
אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן לְצָבָא וְכֵלָי וְחֻצְרוֹת הַתְּרוּעָה בְּיָדוֹ:
Элазара священника для-войска и-сосуды святыни и-трубы трубления в-руке-его
[H0499](#) [H3548](#) [H3627](#) [H6944](#) [H2689](#) [H8643](#) [H3027](#)

И послал их Моисей на войну, по тысяче из колена, их и Финееса, сына Елазара, [сына Аарона,] священника, на войну, и в руке его священные сосуды и трубы для тревоги.

7 וַיִּצְבְּאוּ עַל-מִדְיָן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה וַיַּהַרְגוּ כָּל-
и-воевали на-Мидьян как повелел ИХВХ (объект) Моше и-убили всякого-
[H6633](#) [H4080](#) [H6680](#) [H3068](#) [H0853](#) [H4872](#) [H2026](#) [H3605](#)

זָכָר:
мужчину
[H2145](#)

И пошли войною на Мадиама, как повелел Господь Моисею, и убили всех мужского пола;

8 וְאֶת-מַלְכֵי מִדְיָן הָרְגוּ עַל-חֹר וְאֶת-רְבֵעַ חַמֶּשֶׁת מַלְכֵי מִדְיָן וְאֶת-אֵוִי
и-(объект) царей Мидьяна убили на-Хура и-(объект) Рева и-(объект) Эви (объект) пораженных-их
[H0853](#) [H4428](#) [H4080](#) [H2026](#) [H0853](#) [H2568](#) [H7254](#) [H0189](#) [H0853](#)

רְקֵם וְאֶת-צֹרָ וְאֶת-חֹר וְאֶת-רֵבִיעַ חַמֶּשֶׁת מַלְכֵי מִדְיָן וְאֶת-רְקֵם
Рекема и-(объект) Цура и-(объект) Хура и-(объект) Рева пять царей Мидьяна
[H7552](#) [H0853](#) [H6698](#) [H0853](#) [H2354](#) [H0853](#) [H7254](#) [H2568](#) [H4428](#) [H4080](#)

וְאֶת-בִּלְעָם בֶּן-בְּעוֹר הָרְגוּ בַחֶרֶב:
и-(объект) Бильама сына-Беора убили мечом
[H0853](#) [H1160](#) [H2026](#) [H2719](#)

и вместе с убитыми их убили царей Мадиямских: Евия, Рекема, Цура, Хура и Реву, пять царей Мадиямских, и Валаама, сына Веорова, убили мечом [вместе с убитыми их];

9 וַיִּשְׁבּוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-נְשֵׁי מִדְיָן וְאֶת-טַפָּם וַיִּשְׁבּוּ וַיִּצְבְּאוּ
и-взяли-в-плен сыны-Израиля (объект) женщин Мидьяна и-(объект) детей-их
[H7617](#) [H3478](#) [H0853](#) [H0802](#) [H4080](#) [H0853](#) [H2945](#)

וְאֶת-כָּל-בְּהֵמָתָם וְאֶת-כָּל-מִקְנֵהם וְאֶת-כָּל-חֵילָם וְאֶת-כָּל-יְצִיבָם
и-(объект) скота-их всех-и-(объект) стада-их всех-и-(объект) имущество-их
[H0853](#) [H3605](#) [H0929](#) [H3605](#) [H0853](#) [H4735](#) [H3605](#) [H0853](#) [H2428](#)

בְּזָזוּ:
разграбили
[H0962](#)

а жен Мадиямских и детей их сыны Израилевы взяли в плен, и весь скот их, и все стада их и все имущество их взяли в добычу,

10 וְאֶת-כָּל-עָרֵיהֶם בְּמוֹשְׁבֹתָם וְאֶת-כָּל-טִירְתָם שָׂרְפוּ בְאֵשׁ:
и-(объект) городов-их в-селениях-их (объект) станы-их сожгли огнем
[H0853](#) [H3605](#) [H4186](#) [H0853](#) [H3605](#) [H2918](#) [H8313](#) [H0784](#)

и все города их во владениях их и все селения их сожгли огнем;

11 וַיִּקְחוּ וַיִּצְבְּאוּ אֶת-כָּל-הַשָּׁלָל וְאֶת-כָּל-הַמְּלָקוֹת וְאֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְאֶת-כָּל-יְצִיבָם
и-взяли и-взяли (объект) всю-и-(объект) добычу (объект) всю-и-(объект) добытое (объект) в-человеке в-скоте
[H3947](#) [H0853](#) [H3605](#) [H7998](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0929](#)

и взяли все захваченное и всю добычу, от человека до скота;

12 וַיָּבִיאוּ אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְאֶת-הַשָּׁלָל וְאֶת-הַמְּלָקוֹת וְאֶת-הַשָּׂבִי
и-привели Моше и-к-Элазару и-к-священнику и-к-общине сынов-Израиля
[H0935](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0413](#) [H0499](#) [H3548](#) [H0413](#) [H5712](#) [H3478](#)

אֶת-הַשָּׂבִי וְאֶת-הַמְּלָקוֹת וְאֶת-הַשָּׁלָל וְאֶת-הַמְּחַנָּה וְאֶת-הָעֲרֵבֹת
(объект) пленных и-(объект) добытое и-(объект) добычу к-стану к-равнинам
[H0853](#) [H0853](#) [H7998](#) [H0413](#) [H4264](#) [H0413](#) [H0413](#) [H6160](#)

מוֹאָב אֲשֶׁר עַל-יַרְדֵּן וַיְהִי: ס
Моава которые на-Иордане Иерихо (села)
[H4124](#) [H3383](#) [H3405](#)

и доставили пленных и добычу и захваченное к Моисею и к Елеазару священнику и к обществу сынов Израилевых, к стану, на равнины Моавитские, что у Иордана, против Иерихона.

אֶל-	לְקִרְאתָם	הָעִדָּה	נְשִׂאֵי	וְכָל-	הַכֹּהֵן	וְאֶלְעָזָר	מֹשֶׁה	וַיֵּצְאוּ	13
к-	навстречу-им	общины	начальники	и-все-	священник	и-Элазар	Моше	и-вышли	
H0413	H7125	H5712		H3605	H3548	H0499	H4872	H3318	
							מִחוּץ	לְמַחֲנֶה:	
							стана	вне	
							H4264	H2351	

И вышли Моисей и Елеазар священник и все князья общества навстречу им из стана.

וְשָׂרֵי	הָאֲלָפִים	שָׂרֵי	הַחַיִּל	פְּקֻדֵי	עַל	מֹשֶׁה	וַיִּקְצַף	14
и-начальников	тысяч	начальников	войска	командиров	на	Моше	и-разгневался	
H8269	H0505	H8269	H2428			H4872	H7107	
				הַמְלָחָמָה:	מִצְבָּא	הַבָּאִים	הַמְּאוֹת	
				войны	с-войска	приходящих	сотен	
				H4421		H0935	H3967	

И прогневался Моисей на военачальников, тысяченачальников и стона начальников, пришедших с войны,

וַיֹּאמֶר	אֵלָיִם	מֹשֶׁה	הֶחֱיִיתֶם	כָּל-	נִקְבָּה:	15
и-сказал	им	Моше	оставили-в-живых	всякую-	женщину	
H0559	H0413	H4872	H2421	H3605	H5347	

и сказал им Моисей: [для чего] вы оставили в живых всех женщин?

תָּן	הֵנָּה	הָיוּ	לְבָנֵי	יִשְׂרָאֵל	בְּדִבְרֵךְ	בְּלָעָם	לְמִסְרֵךְ-	מַעַל	16
вот	они	были	для-сынов	Израиля	по-слову	Бильяма	предать-	преступление	
H2005	H2007	H1961	H3478	H1697		H4560	H4604		
	בִּיהוּךְ	עַל-	דְּבַר-	פְּעוֹר	וַתְּהִי	הַמַּגֵּפָה	בְּעִדָּת	יְהוּה:	
	против-ИХВХ	на-	слово-	Пеора	и-была	язва	в-общине	ИХВХ	
	H3068		H1697	H6465	H1961	H4046	H5712	H3068	

вот они, по совету Валаамову, были для сынов Израилевых поводом к отступлению от Господа в угождение Фегору, за что и поражение было в обществе Господнем;

אִישׁ	יָדַעַת	אִשָּׁה	וְכָל-	בֵּטֶן	זָכָר	כָּל-	הַרְגוּ	וְעַתָּה	17
мужа	знающую	женщину	и-всякую-	среди-детей	мужчину	всякого-	убейте	и-теперь	
H0376	H3045	H0802	H3605	H2945	H2145	H3605	H2026	H6258	
						הַרְגוּ:	זָכָר	לְמִשְׁכָּב	
						убейте	мужчины	ложем	
						H2026	H2145	H4904	

итак убейте всех детей мужского пола, и всех женщин, познавших мужа на мужском ложе, убейте;

תְּחִיו	זָכָר	מִשְׁכָּב	יָדְעוּ	לֹא-	אֲשֶׁר	בְּנָשִׁים	הַטָּף	וְכָל	18
оставьте-в-живых	мужчины	ложа	знали	не-	которые	среди-женщин	детей	и-всех	
H2421	H2145	H4904	H3045	H3808		H0802	H2945	H3605	
								לָכֶם:	
								для-вас	

а всех детей женского пола, которые не познали мужского ложа, оставьте в живых для себя;

אֶל- תִּבְאוּ וְאַחַר וַיִּטְהַרְתֶּם הַשְּׁבִיעִי בַיּוֹם בְּגֵדֵיכֶם וְכִבְשֹׁתֶם 24
 к- войдёте и-после и-очиститесь седьмой в-день одежды-ваши и-выстираете
[H0413](#) [H0935](#) [H2891](#) [H7637](#) [H3117](#) [H3526](#)

הַמְּחֵנָה: פ
 (абзац) стану
[H4264](#)

и одежды ваши вымойте в седьмой день, и очиститесь, и после того входите в стан.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל- מֹשֶׁה לֵאמֹר: 25
 и-сказал ИХВХ к- Моше говоря
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

И сказал Господь Моисею, говоря:

שָׂא שָׂא אֵת רֹאשׁ מִלְּקוֹחַ הַשְּׁבִי בְּאָדָם וּבְכֶהֱמָה אַתָּה וְאֶלְעָזָר 26
 и-Элазар ты и-в-скоте в-человеке плена добытого головы (объект) сосчитай
[H0499](#) [H0929](#) [H0120](#) [H0853](#) [H5375](#)

הַכֹּהֵן וְרֹאשֵׁי אֲבוֹת הָעֵדָה:
 священник и-главы отцов общины
[H5712](#) [H0001](#) [H3548](#)

сочти добычу плена, от человека до скота, ты и Елеазар священник и начальники племен общества;

וַחֲצִיתָ וְחֲצִיתָ אֶת- הַמְּלֻקוֹחַ בֵּין תִּפְשִׁי הַמְּלֻחָמָה הַיֹּצְאִים 27
 и-разделишь и-разделишь (объект) между захватывающими войну выходящими
[H0996](#) [H0853](#) [H2673](#) [H3318](#) [H4421](#) [H8610](#)

לְצִבָּא וּבֵין כָּל- הָעֵדָה:
 для-войска и-между всей- общиной
[H5712](#) [H3605](#) [H0996](#)

и раздели добычу пополам между воевавшими, ходившими на войну, и между всем обществом;

וְהִרְמֹתָ מִכֶּסֶף לְיְהוָה מֵאֵת אַנְשֵׁי הַמְּלֻחָמָה הַיֹּצְאִים לְצִבָּא אֶחָד 28
 и-возьмёшь дань для-ИХВХ от людей войны выходящих для-войска одну
[H0259](#) [H3318](#) [H4421](#) [H0376](#) [H0854](#) [H3068](#) [H4371](#)

נֶפֶשׁ מִחֲמִשׁ הַמֵּאוֹת מִן- הָאָדָם וּמִן- הַבְּקָר וּמִן- הַחֲמֹרִים וּמִן-
 душу из-пяти сотен от- человека и-от- крупного-скота и-от- ослов
[H2543](#) [H1241](#) [H0120](#) [H3967](#) [H2568](#) [H5315](#)

הַצֹּאן:
 мелкого-скота
[H6629](#)

и от воинов, ходивших на войну, возьми дань Господу, по одной душе из пятисот, из людей и из крупного скота, и из ослов и из мелкого скота;

מִמִּחְצֵיתָם תִּקְחוּ וְנָתַתָּה לְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן תְּרוּמָתָה יְהוָה: 29
 от-половины-их возьмёте и-дашь Элазару священнику возношение ИХВХ
[H3068](#) [H8641](#) [H3548](#) [H0499](#) [H5414](#) [H3947](#) [H4276](#)

возьми это из половины их и отдай Елеазару священнику в возношение Господу;

וַיְהִי וַיְהִי הַמָּכֶס לַיהוָה מִן־הַצֹּאן שֵׁשׁ מֵאוֹת חֲמִשׁ וְשִׁבְעִים : 37
 и-была и-дань для-ИХВХ от- мелкого-скота шесть сот семьдесят пять
[H7657](#) [H2568](#) [H3967](#) [H8337](#) [H6629](#) [H3068](#) [H4371](#) [H1961](#)

и дань Господу из мелкого скота шестьсот семьдесят пять;

וַהֲבִיֵּךְ שֵׁשׁ וְשָׁלֹשִׁים אֶלְפֵי וּמִכָּסֶם לַיהוָה שְׁנַיִם וְשִׁבְעִים : 38
 и-крупного-скота шесть и-тридцать тысяч и-дань-их и-дань-их для-ИХВХ два семьдесят-и-
[H7657](#) [H8147](#) [H3068](#) [H4371](#) [H0505](#) [H7970](#) [H8337](#) [H1241](#)

крупного скота тридцать шесть тысяч, и дань из них Господу семьдесят два;

וּחֲמֹרִים וְשָׁלֹשִׁים אֶלְפֵי וַחֲמִשׁ מֵאוֹת וּמִכָּסֶם לַיהוָה אֶחָד וְשִׁבְעִים : 39
 и-ослов тридцать тысяч и-пять сот и-дань-их для-ИХВХ один шестьдесят-и-
[H8346](#) [H0259](#) [H3068](#) [H4371](#) [H3967](#) [H2568](#) [H0505](#) [H7970](#) [H2543](#)

ослов тридцать тысяч пятьсот, и дань из них Господу шестьдесят один;

וְנַפְשׁ אָדָם שֵׁשׁ עָשָׂר אֶלְפֵי וּמִכָּסֶם לַיהוָה שְׁנַיִם וְשִׁלְשִׁים : 40
 и-душ шестнадцать тысяч и-дань-их для-ИХВХ два и-тридцать
[H7970](#) [H8147](#) [H3068](#) [H4371](#) [H0505](#) [H6240](#) [H8337](#) [H0120](#) [H5315](#)

נַפְשׁ :
 душ
[H5315](#)

людей шестнадцать тысяч, и дань из них Господу тридцать две души.

וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־מִכָּסֶּה תְרוּמַת יְהוָה לְאֵלֶעָזָר כַּאֲשֶׁר צִוָּה 41
 и-дал Моше (объект) дань возношения ИХВХ Элазару священику как повелел
[H6680](#) [H3548](#) [H0499](#) [H3068](#) [H8641](#) [H4371](#) [H0853](#) [H4872](#) [H5414](#)

יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה :
 ИХВХ (объект) Моше
[H4872](#) [H0853](#) [H3068](#)

И отдал Моисей дань, возношение Господу, Елазару священику, как повелел Господь Моисею.

וּמִמְחֻצֵיט בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר חָצַף מֹשֶׁה מִן־הָאֲנָשִׁים הַצְּבָאִים : 42
 и-от-половины сынов Израиля которую אשר разделил Моше от- людей воевавших
[H6633](#) [H0376](#) [H4872](#) [H2673](#) [H3478](#) [H4276](#)

И из половины сынов Израилевых, которую отделил Моисей у бывших на войне;

וַתְּהִי מִחְצֵית הָעֵדָה מִן־הַצֹּאן שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת אֶלְפֵי וְשָׁלֹשִׁים : 43
 и-была половина общины от- мелкого-скота три-ста тысяч и-тридцать
[H7970](#) [H0505](#) [H3967](#) [H7969](#) [H6629](#) [H5712](#) [H4275](#) [H1961](#)

אֶלְפֵי שִׁבְעַת אֲלָפִים וַחֲמִשׁ מֵאוֹת :
 тысяч семь тысяч и-пять сот
[H3967](#) [H2568](#) [H0505](#) [H7651](#) [H0505](#)

половина же на долю общества была: мелкого скота триста тридцать семь тысяч пятьсот,

וּבְבִיֵּךְ שֵׁשׁ וְשָׁלֹשִׁים אֶלְפֵי : 44
 и-крупного-скота шесть и-тридцать тысяч
[H0505](#) [H7970](#) [H8337](#) [H1241](#)

крупного скота тридцать шесть тысяч,

וּחֲמֹרִים וְשָׁלֹשִׁים אֶלְפֵי וַחֲמִשׁ מֵאוֹת : 45
 и-ослов тридцать тысяч и-пять сот
[H3967](#) [H2568](#) [H0505](#) [H7970](#) [H2543](#)

עָשָׂר	שֵׁשָׁה	לְיַהֲוָה	הֲרִימוּ	אֲשֶׁר	הַתְּרוּמָה	זָהָב	כָּל-	וַיְהִי
десять	шестнадцать	для-ИХВХ	вознесли	которое	возношения	золото	все-	и-было
H6240	H8337	H3068			H8641	H2091	H3605	H1961

שָׂרִי	וּמֵאֵת	הָאֲלָפִים	שָׂרֵי	מֵאֵת	שִׁקְלֵי	וַחֲמִשָּׁים	מֵאוֹת	שִׁבְעֵ-	אֲלֶיךָ
начальников	и-от	тысяч	начальников	от	сиклей	и-пятьдесят	сот	семь-	тысяч
H8269	H0853	H0505	H8269	H0854	H8255	H2572	H3967	H7651	H0505

הַמֵּאוֹת:

сотен

[H3967](#)

и было всего золота, которое принесено в возношение Господу, шестнадцать тысяч семьсот пятьдесят сиклей, от тысяченачальников и стона начальников.

לְ:	אִישׁ	בָּזְזוּ	הַצָּבָא	אֲנָשִׁי
для-себя	человек	захватили	войска	люди
	H0376	H0962		H0376

Воины грабили каждый для себя.

הָאֲלָפִים	שָׂרֵי	מֵאֵת	הַזָּהָב	אֶת-	הַכֹּהֵן	וְאֶלְעָזָר	מֹשֶׁה	וַיִּקַּח
тысяч	начальников	от	золото	(объект)	священник	и-Элазар	Моше	и-взял
H0505	H8269	H0854	H2091	H0853	H3548	H0499	H4872	H3947

לְפָנַי	יִשְׂרָאֵל	לְבָנָי-	זְכוֹרֹן	מוֹעֵד	אֶהְלֵ	אֶל-	אֹתוֹ	וַיָּבֵאוּ	וְהַמֵּאוֹת
пред	Израиля	для-сынов-	память	собрания	шатру	к-	его	и-принесли	и-сотен
H6440	H3478		H2146	H4150	H0168	H0413	H0853	H0935	H3967

יְהוָה:

(абзац)

ИХВХ

[H3068](#)

И взял Моисей и Елеазар священник золото от тысяченачальников и стона начальников, и принесли его в скинию собрания, в память сынов Израилевых пред Господом.